

Interlingual Translation of Manipuri Folktales with the Ideas of André Lefevere's Translation

Authors : Thoudam Jomita Devi

Abstract : This paper is an attempt to analyze the problems of translating Manipuri folktales into English and the strategies deployed. In Manipuri, folktales are known as Fungawari/Phungawari, which is similar to a western bed time story. The work is with the special reference to folktales of Meetei community. Meetei are the majority ethnic group of Manipur, India. For this paper's purpose, two folktales Shandrembi Cheisra and Pebet will be chosen for analysis and discussion. The translation of folktales can contribute to intercultural communication and bridge the gap between the generations. Translating Manipuri Folktales is problematic on both cultural and linguistic levels. Therefore, the aim of this analysis is to understand, how the idea of André Lefevere (1992) translation could be implicated in translating Manipuri folktales.

Keywords : cultural, folktales, intercultural, interlingual, translation

Conference Title : ICLCTS 2018 : International Conference on Linguistics, Communication and Translation Studies

Conference Location : Tokyo, Japan

Conference Dates : March 27-28, 2018